

Eröffnung des Symposiums und Begrüßungsansprachen

Vorsitz: Eurico José Marques dos Reis

Luís NORONHA NASCIMENTO Präsident des Obersten Gerichtshofs

Meine sehr verehrten Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen,

mit einigen kurzen Worten möchte ich Sie alle recht herzlich zu diesem Symposium begrüßen.

In einer Zeit, da die meisten von uns – wenn nicht wir alle – glauben, dass das 21. Jahrhundert von großen geopolitischen Räumen geprägt sein wird, in denen rechtliche Fragen per definitionem globale Bedeutung haben, erfüllt es mich mit Stolz, dass solche Themen im portugiesischen Obersten Gerichtshof erörtert werden. Ich bin sicher, dass dies ein ganz besonderes Symposium sein wird, denn zufälligerweise feiern wir morgen auch unser 177-jähriges Bestehen.

Der portugiesische Oberste Gerichtshof ist eine direkte Konsequenz aus dem Bürgerkrieg zwischen Liberalen und Absolutisten im 19. Jahrhundert, und ihre Majestät die Königin – deren Porträt hinter mir hängt – war es, die dieses Gericht geschaffen hat.

Daher ist es uns eine große Ehre, Sie gerade jetzt willkommen zu heißen und eine so wichtige Veranstaltung auszurichten. Ich wünsche Ihnen ein sehr erfolgreiches Symposium und hoffe, dass Sie Ihren Aufenthalt genießen und uns bald wieder beehren.

Herzlichen Dank.

Opening of the symposium and welcoming addresses

Chair: Eurico José Marques dos Reis

Luís NORONHA NASCIMENTO President of the Supreme Court of Justice

Ladies and gentlemen, dear colleagues

Let me briefly bid you all a very warm welcome to this symposium.

At a point in time when most if not all of us believe that the 21st century will be marked by major geopolitical spaces, where legal issues will be by definition global ones, to discuss such subject-matter at the Portuguese Supreme Court is grounds for pride indeed. I'm sure that this will be a very distinguished symposium, especially when, as it so happens, we are celebrating our 177th anniversary tomorrow.

The Portuguese Supreme Court of Justice is a direct consequence of the civil war we had in the 19th century between liberals and absolutists, and it was Her Majesty the Queen – her portrait is behind me – who created this court.

Therefore it is a great honour for us to be able to welcome you at this point in time and host such a major event. Let me wish you a very successful meeting and let me hope that you'll enjoy your stay and come back to us very often.

Thank you very much.

Ouverture du colloque et allocution de bienvenue

Présidence : Eurico José Marques dos Reis

Luís NORONHA NASCIMENTO Président de la Cour suprême de justice

Mesdames, Messieurs, chers collègues,

J'aimerais, en quelques mots, vous souhaiter chaleureusement la bienvenue à ce colloque.

A une époque où la plupart d'entre nous, pour ne pas dire nous tous, sommes convaincus que le 21^e siècle sera celui des grands ensembles géopolitiques au sein desquels les questions juridiques auront, par définition, une portée mondiale, c'est pour nous une grande fierté que de voir ces questions discutées à la Cour suprême du Portugal. Coïncidant avec le 177^e anniversaire de notre Cour, que nous fêterons demain, ce colloque, j'en suis persuadé, revêtira une dimension tout à fait remarquable.

La Cour suprême de justice du Portugal est une conséquence directe de la guerre civile qui a opposé les libéraux aux absolutistes au 19^e siècle. Nous devons sa création à sa Majesté la Reine, dont le portrait se trouve derrière moi.

C'est donc pour nous un très grand honneur de vous recevoir aujourd'hui, mais aussi d'accueillir un événement d'une telle importance. Permettez-moi de vous souhaiter un excellent colloque et un très bon séjour chez nous. J'espère que vous reviendrez souvent nous rendre visite.

Je vous remercie.